

ЛИНГВИСТИКА И ФИЛОЛОГИЯ

DOI 10.24412/1829-0450-2025-4-194-206

Поступила: 31.08.2025г.

УДК 8

Сдана на рецензию: 13.09.2025г.

Подписана к печати: 26.10.2025г.

СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ АРМЯНСКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО РУССКОЯЗЫЧНЫМ СТУДЕНТАМ В РАУ (ОСОБЕННОСТИ, МЕТОДЫ И ТРУДНОСТИ)¹***Н.М. Искандарян****Российско-Армянский (Славянский) университет**naira.iskandaryan@rau.am**ORCID: 0000-0002-7914-7966***АННОТАЦИЯ**

В данной статье речь идет о том, что преподавание сегодня иностранных языков, в том числе армянского, рассматривается в контексте межкультурной коммуникации. Преподавание армянского языка русскоязычным студентам – одновременно, и интересная, и сложная задача. Одним из главных приоритетов преподавания армянского языка как иностранного является применение сравнительного подхода и эффективное преодоление языковых трудностей, что подразумевает сочетание родного и изучаемого языков.

Для более эффективного усвоения материала важно использовать различные методы обучения: лекции, видео, аудиозаписи, онлайн-ресурсы, приложения для изучения языка, а также самостоятельную работу с упражнениями. При этом необходимо учитывать особенности «клипового мышления» современных студентов: им необходимо постоянное обновление информации, разнообразие видов деятельности и творческий подход.

Для этого полезно организовывать задания в определенной последовательности, использовать активные методы обучения и включать наглядные материалы, такие как рисунки, схемы, таблицы, видео и онлайн-приложения. Курс рассчитан на три семестра. Опыт показывает, что при работе с такой группой обучающихся важно развивать не только языковые навыки и навыки чтения, но и навыки межкультурного общения.

Ключевые слова: обучение иностранным языкам, армянский язык, русскоязычные студенты, межкультурная коммуникация, языковые трудности, сопоставительный подход, межкультурный контекст.

¹ Статья подготовлена на основе доклада, представленного на Международной научной конференции «Россия – Армения: диалог культур» 18–19 апреля 2025г, Москва.

Изучение армянского языка русскоязычными студентами представляет собой одновременно увлекательную и сложную задачу. Несмотря на глубокие исторические и культурные связи между Арменией и русскоязычными странами, различия в языковых структурах порождают ряд трудностей при изучении. Настоящий доклад направлен на анализ ключевых особенностей армянского языка, методов его преподавания, а также на выявление основных проблем, с которыми сталкиваются студенты, и путей их преодоления.

Одной из приоритетных задач преподавания является эффективное преодоление языковых барьеров с использованием компаративного подхода, предполагающего сопоставление родного и изучаемого языков. В Российско-Армянском университете преподавание армянского языка как иностранного для русскоязычных студентов осуществляется более двадцати лет. В современных условиях преподавание армянского языка рассматривается не только в контексте межкультурной коммуникации, но и в рамках обязательного образования. Закон Республики Армения «О языке» (1993) гласит, что армянский язык признан государственным и должен использоваться во всех сферах жизни, включая образование. В соответствии с этим положением, обучение и воспитательный процесс во всех образовательных учреждениях страны осуществляется на армянском языке, а его изучение является обязательным компонентом учебной программы. В РАУ курс армянского языка рассчитан на три семестра.

Практика преподавания показывает, что успешное овладение армянским языком тесно связано с формированием у студентов языковых и культурных компетенций, а также навыков читательской грамотности. Умение воспринимать, анализировать и интерпретировать различные типы текстов способствует не только усвоению языка, но и успешной социальной адаптации обучающихся в армяноязычной среде. В этих условиях особую актуальность приобретают **компаративные** методы обучения, требующие выявления и описания лингвистических закономерностей армянского языка. Армянский язык, принадлежащий к обособленной ветви индоевропейской языковой семьи, существенно отличается от русского, что подчеркивает необходимость применения специальных подходов в преподавании. Наиболее значительные различия касаются следующих аспектов.

1. **Фонетика и произношение:** армянский алфавит включает 39 букв, многие из которых не имеют аналогов в русском языке. Особую сложность представляют звуки, такие как гласный «*ր*», а также несколько согласных звуков «*թ*, «*փ*, «*ք*», «*ձ*, «*ծ*, «*ճ*» и др.

2. **Грамматическая структура:** в армянском языке отсутствует категория рода, существует система из семи падежей и разнообразных форм спряжения глаголов, что требует тщательного усвоения.

3. Лексика: несмотря на определенное количество заимствований, **базовая лексика** армянского языка сильно отличается от русской, что усложняет запоминание слов и их активное использование в повседневной речи.

Указанные особенности предъявляют высокие требования к преподавателям и требуют гибкости в выборе методических средств. Использование сопоставительного анализа, визуальных и интерактивных материалов, а также элементов культурологического подхода позволяет повысить мотивацию студентов и обеспечить формирование устойчивых языковых навыков. Таким образом, преподавание армянского языка как иностранного должно учитывать лингвистическую специфику, социокультурный контекст и психолого-педагогические особенности целевой аудитории. «При изучении иностранного языка необходимо сопоставление систем родного и изучаемого языков в области фонетики, лексики и грамматики, что дает единица коммуникации» [1]. Для эффективного восприятия нового материала студентами важно использовать разнообразные методы подачи информации: *презентации, видео- и аудиофрагменты, объяснения преподавателя, а также самостоятельную работу с материалом через упражнения*. При этом необходимо учитывать особенности **клипового мышления** современных студентов: им важно постоянное обновление информации, смена видов деятельности и творческий подход. Для этого полезно чередовать задания, использовать активные методы работы и визуальные материалы. В преподавании армянского языка для русскоязычных студентов используется несколько методических подходов, каждый из которых вносит свой вклад в процесс освоения языка. Рассмотрим некоторые из них.

1. Коммуникативный подход. Акцент на активной разговорной практике, где особое внимание уделяется реальным повседневным ситуациям, в которых студенты могут применить полученные знания. Пример: *Բարի օր, նից եւ:* Բնի լիւ-լիւ (на армянском и русском языках). Это помогает студентам быстрее освоить основные фразы и выражения, используемые в повседневной жизни.

2. Компаративный анализ. Сравнение элементов двух языков (русского и армянского) позволяет студентам понять и быстрее адаптироваться к новым конструкциям и особенностям грамматики.

3. Мультимодальный подход. Использование аудио, видеоматериалов, диалогов и практических упражнений делает процесс обучения более эффективным, способствуя лучшему восприятию материала.

4. Интерактивные занятия. Ролевые игры, диалоги и групповые проекты так же способствуют развитию практических навыков и повышают мотивацию студентов к обучению.

5. Онлайн-ресурсы и приложения. Платформы для изучения иностранных языков, такие как **Duolingo**, **LingoHut**, **AYOlingo** и другие, играют важную роль в закреплении новых слов и фраз, а также в поддержании интереса к изучению языка.

Использование сочетания этих методов позволяет сделать изучение армянского языка увлекательным и доступным процессом, преодолевая языковые барьеры и способствуя активному развитию коммуникативных навыков студентов. Чтение – важный этап в обучении армянскому языку, который способствует расширению словарного запаса и углублению знаний грамматики. Использование адаптированных классических армянских произведений способствует приобщению студентов к армянской литературе и фольклору, а также развивает навыки чтения. Этот этап, как правило, приходится на третий, завершающий семестр обучения, когда студенты уже обладают базовыми знаниями языка и готовы перейти к более сложным материалам. Студенты знакомятся с культурой и традициями Армении через литературные и публицистические адаптированные тексты (например: Չ. Մարտիան, «Հայր և հայր», Գ. Էմին, «Զգույշ խնդիր Հայաստանում», Ե. Չարենց «Ինչքան որ հոյս կա իմ արևմտ...», «Տրնդեզ», «Վարդաշատ» и т.д.). Работа с текстами стимулирует развитие навыков пересказа, обсуждения и аргументированного высказывания. Основной задачей является не только обучение **литературному произношению, чтению, пониманию и умению вести беседу на широкий спектр тем**, но и приобщение студентов к самостоятельному чтению классических армянских произведений, а также современных текстов различных жанров. Опыт преподавания показывает, что знакомство с классическими образцами ускоряет и стимулирует процесс обучения, включая «механическую» сторону [2], как, например, заучивание стихотворений и фраз. Новые слова и выражения усваиваются в контексте реальных текстов, что позволяет студентам активно обогащать свою лексику.

Для более эффективного обучения необходимо выстроить оптимальную методическую систему, которая будет базироваться на сопоставительном анализе русского и армянского языков. Важно выявить лингвистические явления армянского языка, которые совпадают с русским языком, а также те, которые являются уникальными и не имеют аналогов в русском. Это позволит студентам осознать отличия и схожести между языками, что способствует более глубокому пониманию и усвоению материала. Как отмечал Л.В. Щерба, «...единственный путь, который в какой-то мере может гарантировать обучающимся ... активное владение тем или другим иностранным языком от опасностей смешанного двуязычия, – это путь сознательного отталкивания от родного языка: учащиеся должны изучать всякое новое более трудное явление иностранного языка, сравнивая его с соответствующим по значению явлением родного языка» [3]. Поэтому все особенности армянского

языка должны восприниматься студентами не бессознательно, а сознательно, через сопоставление с родным языком.

Основные трудности, с которыми сталкиваются студенты

Наш многолетний опыт преподавания армянского языка в русскоязычной аудитории выявил несколько ключевых трудностей.

1. Типы языков

Армянский и русский языки принадлежат к разным типам языков: русский – флективный, армянский — агглютинативный. Это различие часто вызывает трудности в восприятии и построении предложений.

2. Языковая интерференция

Из-за того, что языковое мышление у русскоязычных студентов ориентировано на русскую языковую систему, они сталкиваются с интерференцией – влиянием родного языка на освоение армянского.

3. Фонетические трудности

В армянском языке существует больше звуков, чем в русском, что делает фонетическую сторону изучения особенно сложной. Это требует постепенного представления звуков через сопоставление с русской фонетикой, а иногда и прибегать к фонетике других языков (английский, французский).

В Российско-Армянском университете в качестве учебного пособия мы используем учебник д.п.н. Аиды Маркосян «Крунк Айастани» [4]. Обучение армянскому языку начинается с **вводно-фонетического** курса. Освоение произносительных навыков начинается с фонетических упражнений, в ходе которых учащиеся тренируются в правильном произнесении звуков армянского языка. Особое внимание уделяется тем звукам, которые характерны для армянского языка, но отсутствуют в русском. Для этого используются аудиоматериалы, включённые в учебник. На начальных этапах обучение может столкнуться с психологическим барьером, связанным с освоением нового алфавита. Чтобы помочь преодолеть этот барьер, на первых уроках для письма и чтения преподаватель использует имена собственные и слова, которые схожи или идентичны в армянском и русском языках. Это помогает студентам быстрее адаптироваться и уверенно работать с армянскими буквами.

Богатство и сложность звукового строя армянского языка диктует целесообразность его постепенного представления (через сопоставление с фонетикой русского языка, а также, в отдельных случаях, через сравнение с другими языками), закрепления чтением отдельных слов, словосочетаний, фраз. Данный подход позволяет не только освоить фонетику, но и создать прочную основу для дальнейшего изучения грамматики и лексики армянского языка. Поскольку во вводно-фонетическом курсе, начиная с первого урока, даются также элементарные сведения о грамматической структуре армянского языка, с самого начала вводится минимальный лексический материал. Изучающему армянский язык посредством русского необходимо знать, что он начинает не

на голом месте. Приступая к изучению, он имеет в своем распоряжении значительное количество общих с русским языком слов, облегчающих освоение армянского. Можно выделить некоторые основные слои подобных слов.

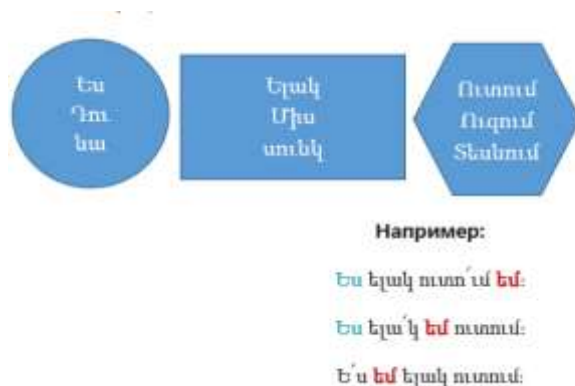
Первым слоем общей армяно-русской лексики является общее индоевропейское наследие. Правда, во многих случаях генетическую общность слов можно выявить только посредством тщательного лингвистического анализа, но в остальных случаях эта общность очевидна сама собою. Например: *мать* – *майр* (*մայր*), *дочь-дустр* (*դուստր*), *уж* – *иж* (*իժ*), *змея, гадюка*; *мясо* – *мис* (*միս*), *жила* – *джил* (*ջիլ*), *голова* – *глух* (*գլուխ*), *очи* – *ачк'* (*աչք*), *сердце* – *сирт* (*սիրտ*), *умереть* – *мернел* (*մեռնել*), *лакать* – *лакел* (*լակել*), *лизать* – *лизел* (*լիզել*), *месяц* – *амис* (*ամիս*), *смуглый* – *муг* (*մուգ*), *он, она* – *на* (*նա*), *сей* – *са* (*սա*) и т.д.

Второй слой общей армяно-русской лексики образуют обоюдные заимствования (экзотизмы): борщ, булка (мн. ч. булки), дума, килька, кисель, копейка (копек), квас, молокан, пряник, чугу́н, лаваш, хаш, хоровач, хашлама, гата, ариса и др. Богатство лексики требует специальных способов ее усвоения: **группируются близкие по звучанию или значению** [5], относящиеся к одной тематической группе, слова. Например: երբ (когда) – երբեմն (иногда) – երբեք (никогда), օր (день) – օրս (сегодня) – օրեքս (полдень), օդ (воздух) – օդաչու (пилот) – օդանավ (самолет)

Самобытность словообразовательной системы, обилие сложных и производных слов, диктует необходимость их **гнездового представления**, так как легче усваиваются взаимосвязанные языковые элементы. Например: *учить* – *սովորել* (учиться) – *սովորական* (обычный) – *սովորաբար* (обычно), *гость* – *հյուր* (гостеприимный), *шутка* – *լիպիկ* (шутник) – *լիպիկա* (шутка).

В каждом уроке приводятся словосочетания с новыми словами. Переводя на русский, мы часто ориентируемся не на правильность русской речи, а на **близость к структуре армянской фразы**. В ряде случаев мы не следуем принятому в русском языке порядку слов, так как **симметричность фраз** облегчит восприятие обучающихся. Таким образом, обучающийся избавляется от дополнительных трудностей, обусловленных несимметричностью языков на различных уровнях. Например: **Արմենի տունը** – **Армена дом** (дом Армена), **աշակերտի տունը** – **ученика тетрадь** (тетрадь ученика).

Порядок слов в армянском предложении относительно свободный. Логически важный компонент высказывания притягивает к себе вспомогательный глагол и выделяется интонационно.



«При обучении устной речи имеет большое значение произношение. При этом не только для умения понятно говорить, но и для умения понимать говоримое. Нужно научиться не только произносить, но и слышать иностранные звуки. Часто случается, что человек, умеющий сравнительно прилично говорить, попадая в иностранную среду, ничего не понимает; это потому, что он не умеет слушать иностранную речь: он не знает, как деформируются звуки данного языка в быстрой речи (а в каждом языке они деформируются по-своему)» [6]. Обучение **диалогической речи** – важный этап в развитии говорения. В самом начале занятия необходимо познакомить обучающихся с новой лексикой, которая встретится в текстах диалогов и речевых ситуациях. Следующий этап занятия – работа над **речевыми образцами**.

- Բարի օր: (Добрый день.)
- Բարև: (Привет.)
- Ոնց ե՞ս: (Как ты?)
- Լավ, շնորհակալություն: Դու՛ն ոնց ես: (Хорошо, спасибо. А ты как?)
- Ես էլ եմ լավ, մերիկ: (Я тоже хорошо, спасибо.)
- Ի՞նչ կա –չկա: (Как дела? Что нового?)
- Բան չկա, սովորականի պես: Իսկ քեզ մոտ: (Ничего, как обычно. А у тебя?)
- Ինձ մոտ էլ նույնը: (У меня так же.)

Третий этап – чтение диалога по ролям. Таким образом происходит усвоение языкового материала диалога, усвоение способов **связи реплик** в диалоге и воспроизведение диалога. Далее следует работа над расширением возможностей диалога-образца за счет изменения компонентов ситуации. Студенты получают задание, в котором нужно восстановить реплики диалога. Например:

Задайте вопрос для приведенных ответов [7]. Образец: –... եր մեկնում: – Առավոտյան: → – Ե՞րբ եր մեկնում: – Առավոտյան: –... եր մեկնում: – Երեկոյան:

—... եր մեկնում: – Ժամը իննին:

—... եր մեկնում: – Այո, մենք:

Итак, в процессе выполнения предложенных заданий у студентов формируются **умения**: запрашивать информацию, адекватно реагировать на реплику собеседника, **употреблять штампы** диалогической речи, комбинировать реплики при построении диалога, строить диалоги самостоятельно.

Сложности при обучении армянскому языку

Одной из значительных трудностей в преподавании армянского языка является **различие между современной литературной нормой и живым разговорным языком**. Долгое время армянский язык был «домашним» языком образованных людей, а литература, публицистика и журналистика часто использовали слова и выражения, которые могут быть устаревшими, или принадлежат официальной речи, а также включать элементы западноармянского языка. Эта неоднородность в лексической палитре создает дополнительные сложности для студентов, изучающих армянский язык.

Существенную сложность в процессе овладения армянским языком представляет явление языковой (лингвистической) интерференции, являющееся одной из наиболее распространенных причин возникновения различных проблем в речевой деятельности обучающихся, «таких как *акцент, искажение смысла высказывания, семантические ошибки и непонимание текста коммуникативным партнером*» [8]. Различия между армянским и русским языками проявляются на различных уровнях и становятся причиной трудностей при изучении армянского языка. В современной научной литературе чаще всего рассматривают интерференцию на **фонетическом, грамматическом, лексическом и семантическом** уровнях. «Проблема интерференции достаточно сложна, она окончательно не изучена и не решена. В лингвистике появление термина «интерференция» связывают с деятельностью Пражского лингвистического кружка» [9]. Фонетическая интерференция проявляется, когда обучающийся ассоциирует фонемы изучаемого языка с фонемами родного языка, что приводит к появлению акцента и отклонениям от произносительных норм целевого языка. Например, смягчение звука [т] перед гласным [и] в армянском. Грамматическая интерференция включает в себя морфологическую, синтаксическую и пунктуационную составляющие. Рассмотрим некоторые сложности, с которыми сталкиваются студенты на **фонетическом и лексическом** уровнях.

1. Ошибки при постановке ударения: в армянском языке ударение фиксированное – на гласном последнего слога в слове, в то время как в русском языке оно динамичное, разноместное и имеет смысловозначительную функцию («за́мок» и «замо́к»). Например: **Մատիտ** (матит) – карандаш, **մատանի** (матани) – кольцо.

2. В русском языке существует явление редукции гласных в безударных позициях, что делает гласные более слабыми. В армянском языке такого явления нет – все гласные произносятся четко, независимо от ударения. Например, слово **բոլորը** (все) звучит без изменений, в то время как в русском безударный звук подвергается редукции (Москва=Маскв^а). В армянском языке фонема [o] всегда выступает в роли только [o]. (арм. **բոլորը** (все), рус. **բոլորը** (балоры)).

3. В армянском языке есть звуки, которых нет в русском. Например, звук [ɾ]. Но напоминание студентам о том, что в словах *рубль, да ладно, храбр* слышится призвук, очень похожий на [ɾ], становится намного легче.

4. Для современного армянского языка характерно отсутствие корреляции согласных по мягкости и твердости, что является значительным отличием от русского языка. В армянском языке согласные произносятся твердо, однако под влиянием русского языка могут возникать случаи смягчения армянских согласных, таких как [m], [n], [l]. Это может создавать дополнительные трудности в усвоении правильного произношения армянских звуков, так как студенты, привыкшие к мягким согласным в русском языке, могут перенести эту особенность в армянский. Такие расхождения в фонетических системах языков требуют внимательного подхода к обучению, с акцентом на правильное произношение и корректировку ошибок, связанных с мягкостью и твердостью согласных.

5. Грамматическая категория рода. Еще одной особенностью армянского языка является отсутствие у существительных грамматической категории рода, которая выражена в русском языке. В армянском языке род может выражаться, но с помощью суффикса **-ուհի** [-uhi], добавляемого к слову, чтобы обозначить женский род. Например: *բժշկ* (врач) → *բժշկուհի* (врач – женщина), *ուսուցիչ* (учитель) → *ուսուցչուհի* (учительница).

6. Вопросительный знак. В армянском языке вопросительный знак «?» ставится **над ударным гласным** в слове, на котором падает логическое ударение. Это помогает ясно выразить, какой именно элемент в предложении является объектом вопроса. Например:

- *Այդպիսի ծիրանի ծառ կա՞նք* – «**Есть ли** абрикосовое дерево в саду?» (ударение на слове «**есть**»).
- *Այդպիսի ծիրանի ծառ կա՞նք* – «**Есть ли в саду** абрикосовое дерево?» (ударение на слове «**в саду**»).

Такой подход позволяет точнее выражать смысл вопроса и помогает избежать недоразумений.

7. Использование формы единственного числа вместо множественного: интересной особенностью армянского языка является использование формы **единственного числа**, даже когда речь идет о множестве предметов, если из контекста понятно, что речь идет о нескольких объектах. Например: *Նա*

ծիրսի շատ է սիրում – «Он очень любит **абрикосы**» (вместо «абрикосы» используется форма ед. ч. «абрикос»).

8. Произношение специфических армянских звуков: армянский язык содержит специфические звуки, такие как **ծ** и **ճ**, которые могут быть для русскоязычных студентов трудными для произношения. Для правильного освоения этих звуков полезно использовать скороговорки и аудио материалы, чтобы улучшить произношение. Например: *Ծիրնը ծառին ծւլում է, ծիւ, ծիւ, ծիւ...*

9. Давнопрошедшее время: в армянском языке существует категория **давнoproшедшего времени**, которое обозначает действия, результаты которых очевидны или воспринимаются как завершенные в момент говорения. Это время отличается от прошедшего совершенного времени, так как в давнопрошедшем времени используется вспомогательный глагол. Например: *Եւ տեսիւ, որ Աշոտը նստիւի թղթեց* – «Я увидел, что Ашот принес письмо». *Եւ մոռացեալ եմ գրիչ բերել* – «Я забыл принести ручку».

10. Сопоставление как общенаучный метод обучения языку является одним из условий результативности обучения армянского языка как иностранного. В случаях, когда невозможно прямое типологическое сопоставление с русским, полезно обращаться к материалам других языков, таких как **английский**, для пояснения трудных грамматических конструкций. Например, армянский глагол «իմեմ» (быть) может быть объяснен через аналогию с английским:

- Եւ եմ I am
- Դու ես You are
- Նա է He / She is
- Մենք ենք We are
- Դուք եք You are
- Նրանք են They are

Таким образом, указанные расхождения, которые, как уже видно, проявляются на всех уровнях языка и порождают закономерные трудности при обучении армянскому языку. Процесс овладения иностранным языком требует не ограничиваться заучиванием лексики и грамматических норм, а осваивать целостную языковую систему, устанавливая параллели между родным и изучаемым языком. Что касается интерференции, независимо от того, где проявляется ее влияние и насколько сильно она искажает смысл, для изучающих иностранный язык всегда стоит первостепенная задача – **минимизировать ее воздействие**. Полностью избавиться от интерференции, к сожалению, невозможно. Комплексный подход к обучению армянского языка дает возможность не только языковой адаптации, но и полноценному участию студентов в академической и общественной жизни армяноязычного пространства.

ЛИТЕРАТУРА

1. Казаева Л.И. Родной язык в процессе обучения иностранному // «Вестник Югорского государственного университета». Вып. 6, 2007. СС. 43–46.
2. Тioян С., Григорян О., Урутян Р. Самоучитель армянского языка. Ер.: «Зангак-97», 2007, 392с.
3. Щерба Л.В. Преподавание иностранных языков в средней школе. Общие вопросы методики. М.: «Высшая школа», 1974. С. 111.
4. Маркосян А.С. Крунк Айастан (и «Журавль Армении»): вводный курс с аудиозаписями. М.: «Баласс», 1998. С. 176.
5. Тioян С., Григорян О., Урутян Р. Самоучитель армянского языка. Ер.: «Зангак-97», 2007. С. 392.
6. Щерба Л.В. Как надо изучать иностранные языки, § 27. URL: https://translationsrus.blogspot.com/2014/10/blog-post_64.html (Дата обращения: 28.08.2025).
7. Маркосян А.С. Крунк Айастан (и «Журавль Армении»): вводный курс с аудиозаписями. М.: «Баласс», 1998. С. 176.
8. Жумадилова Г.А., Сайлаубекова Д.С. Интерференция как актуальная проблема перевода в межкультурной коммуникации // «Вестник Алтайской государственной педагогической академии», № 19, 2014. СС. 92–97.
9. Багана Ж., Блажевич Ю.С. Лексическая интерференция в условиях языкового контакта // «Вестник Иркутского государственного лингвистического университета», № 2, 2011. СС. 10–15.

REFERENCES

1. Kazaeva L. Native language in the process of teaching a foreign language // “Bulletin of the Yugra State University”, Issue 6, 2007. PP. 43–46 [In Russian].
2. Tioyan S., Grigoryan O., Urutyanyan R. Self-study Guide to the Armenian Language. Yerevan: “Zangak-97”, 2007, 392p. [In Russian].
3. Shcherba L.V. Teaching foreign languages in secondary schools. General questions of methodology. Moscow: “Higher School”, 1974. P. 111 [In Russian].
4. Markosyan A.S. Krunk Hayastani (“The Crane of Armenia”): an introductory course with audio recordings. Moscow: “Balass”, 1998. P. 176 [In Russian].
5. Tioyan S., Grigoryan O., Urutyanyan R. Self-study Guide to the Armenian Language. Yerevan: “Zangak-97”, 2007, 392p. [In Russian].
6. Shcherba L. How to study foreign languages, § 27. URL: https://translationsrus.blogspot.com/2014/10/blog-post_64.html (Accessed: 28.08.2025) [In Russian].
7. Markosyan A. Krunk Hayastani (“The Crane of Armenia”): an introductory course with audio recordings. Moscow: “Balass”, 1998. P. 176 [In Russian].
8. Zhumadilova G., Sailaubekova D. Interference as a current problem of translation in intercultural communication // “Bulletin of the Altai State Pedagogical Academy”, № 19, 2014. PP. 92–97 [In Russian].
9. Bagana Zh., Blazhevich Yu. Lexical interference in language contact // “Bulletin of the Irkutsk State Linguistic University”, № 2, 2011. PP. 10–15 [In Russian].

SPECIFICS OF TEACHING ARMENIAN AS A FOREIGN LANGUAGE TO RUSSIAN-SPEAKING STUDENTS AT RAU (FEATURES, METHODS, AND CHALLENGES)

N. Iskandaryan

Russian-Armenian (Slavonic) University

ABSTRACT

Today, the teaching of foreign languages, including Armenian, is considered in the context of intercultural communication. Teaching Armenian to Russian-speaking students is both an interesting and a challenging task. One of the main priorities in teaching Armenian as a foreign language is to use a comparative approach and to overcome linguistic difficulties effectively, which means combining the native language and the target language.

For a more effective understanding of the material, it is important to use different teaching methods: lectures, videos, audio recordings, online resources, language learning apps, as well as independent work through exercises. At the same time, it is necessary to consider the characteristics of modern students' "clip thinking": they need continuous updating of information, variety in activities, and a creative approach.

For this purpose, it is useful to organize tasks in a sequence, use active teaching methods, and include visual materials such as pictures, diagrams, tables, videos, and online applications. The course is designed for three semesters. Experience shows that when working with a group of learners like this, it is important to develop not only language and reading skills but also intercultural communication skills.

Keywords: foreign language teaching, Armenian, Russian-speaking students, intercultural communication, linguistic difficulties, comparative approach, intercultural context.